Примітка щодо перекладів і щодо влади

Його Преосвященство*
Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D.‡
Єпископ для народів за апостольським дорученням

Його Преосвященство Garland F. Byers, Jr. не претендує на вільне володіння багатьма мовами, якими публікуються праці Книжника Царства, і не може сам точно передати англійський текст кожною з них. Він не має штату перекладачів і не має коштів, щоб найняти перекладача для кожної мови цього сайту. Тому представлені тут переклади підготовлено за допомогою штучного інтелекту. Штучний інтелект здатний помилятися, і такі помилки ненавмисні.

Штучний інтелект широко використовують для дріб'язкових цілей: художньої вигадки, фільмів, скороминущих розваг і мемів, які розважають на мить, але не додають людському життю жодної тривкої цінності. Єпископ обрав його для протилежної мети. Він застосовує його, щоб додавати цінність, несучи слова Святого Письма та вірне обговорення християнської віри християнам у діаспорі й віруючим серед народів їхніми власними мовами. Наскільки йому відомо, жоден інший єпископ особисто не брався за таку працю. Він відчув особливе покликання до цього, щоб слова Бога і Його Христа були доступні всім народам.

Єпископ щиро перепрошує за будь-яку помилку в перекладі. Кожна така помилка ненавмисна. Він ставиться до слів Бога і Господа нашого Ісуса Христа з найбільшою пошаною і за жодних обставин не прагнув би пошкодити, применшити чи знецінити слова нашого Господа. Ця праця приноситься з благоговінням і у святому страху перед силою Всемогутнього Бога та Ісуса Христа, Який проголосив: «Дана мені всяка власть на небі й на землі» (Мт. 28:18, переклад Куліша).

Про владу і юрисдикцію

Праці Книжника Царства безоплатно пропонуються всім читачам, хоч би до якої церкви і церковної спільноти вони належали. Пропонуючи їх, єпископ не претендує на жодну юрисдикцію над будь-якою церквою чи над будь-ким із її вірних. Його мета — християнська єдність, і він не прагне нікого відвести від його власної церкви. Єпископ — християнин, який перебуває в апостольському наступництві в Церкві Ісуса Христа, не надаючи переваги жодній деномінації, не підпорядковуючись жодній із них і не маючи упередження щодо жодної. Ніщо на цьому сайті не має на меті ні відібрати юрисдикційні домагання будь-якої церковної спільноти, ні посилити домагання іншої. Автор книги на християнську тему, написавши її, не набуває тим самим влади над тими, хто її читає. Кожен читач залишається під проводом своєї власної церкви. Те саме стосується й кожного читача цього сайту.

Проте на підставі свого апостольського наступництва єпископ має сакраментальну владу і говорить із цією владою про предмети, до яких звертається, як веде його до того Святий Дух. Звідси випливає, що його розуміння того, чого вимагає Святе Письмо, часом відрізнятиметься від розуміння інших єпископів у всьому світі. Там, де виникають такі розбіжності, він не просить жодного читача залишити свою власну церкву. Він просить лише, щоб кожен віруючий зважував написане тут у світлі Святого Письма і йшов за своїм власним сумлінням у тому, що є істина.